

CLIENT'S NEEDS

Costa Crociere S.p.A. is part of Carnival Corporation & Plc, world leader in the cruise industry. All ships fly the Italian flag and operate in the Mediterranean, Northern Europe, the Caribbean, Central America, South America, Dubai, the Far East and the Indian Ocean.

Thanks to its international focus and cooperation with Port Shopping and Advertising, Costa Crociere S.p.A. has created “La Dolce Vita”, a twice-yearly multilingual brochure dedicated to its clients.

SERVICE

- ➔ TEAM OF PROFESSIONAL TRANSLATORS AND PROJECT MANAGERS dedicated to this project for translation into ENGLISH, FRENCH and PORTUGUESE.
- ➔ TEXT ADAPTATION according to target market and client profile
- ➔ MATERIAL DELIVERY according to initial scheduling and management of “urgent translations”

RESULTS

- ✓ **QUALITY:** HIGH
- ✓ **DEADLINES:** ALWAYS ON TIME
- ✓ **AVAILABILITY:** HIGH
- ✓ **RESULTS:** no figures currently available
- ✓ **OVERALL EVALUATION:** FULLY SATISFIED

“La Dolce Vita”



La Dolce Vita

LA DOLCE VITA N.14
PRESENTAZIONE PRIMAVERA - VERANO - AUTUNNO 2008
AVANT-PRÉMIÈRE PRIMAVERA - VERÃO - OUTONO 2008

PARADISO INVERNALE EDITO PER
PUBBLICITÀ EDITORIALE EDITO PER
PUBBLICITÀ SPONSORING & ADVERTISING
Piazza Colombo 37/2, GENOVA
Registrazione Tribunale di Milano
N. 179 del 07/03/2001
Non in vendita / Não disponível para venda

DIRETTORE RESPONSABILE / DIRECTOR RESPONSÁVEL
Samuela Urbini
e-mail: samuelaurbini@estremamente.it

REDAZIONE / REDACÇÃO
Riccardo Chiabato, Francesco Errico

REALIZZAZIONE E PUBBLICITÀ
REDAZIONE E PUBBLICITÀ
PUBBLICITÀ SPONSORING & ADVERTISING
Piazza Colombo 37/2, 16121 GENOVA,
TEL. +39-010-566581
www.piacentopre.com

RESPONSABILI PROGETTI EDITORIALI
RESPONSÁVELS PROJETOS EDITORIAIS
Francesco Errico

COLLABORATORI / COLABORADORES
Chiara Tasseri, Giovanni Col Bianca,
Linda Montemurro

TRADUZIONI / TRADUÇÕES
Agostini & Associati S.r.l.
Via G.C. Procaccini, 38 - Milano

FOTI / FOTOS
E.Mark

GALLIE PER LAS FOTOS
ORGANIZADO POR LAS FOTOS
Jens Mørch, Nybrottnasjon Norge,
Galy Bohler-Innovation Norway,
Ente del Turismo Norvegese

REALIZZAZIONE / REALIZAÇÃO
Gianfranco Pavesi,
Giuditta Barozzi S.r.l. - Milano

IMPRESSIONE / IMPRESSÃO
Centelli Rozzoni S.r.l.
Via Solferino, 22/E
40013 Castelmaggiore (BO)

La Dolce Vita

Portada/Capa: Japon/Ápalo

ROTA PER / ROTA PARA	
La Grecia del Mar Egeo A Grécia do Mar Egeu	6
NOTAS DE VIAGE / ANOTAÇÕES DE VIAGEM	
Noruega: cultura y naturaleza Noruega: cultura e natureza	12
Rumbo a las tierras del Sol Levante Rumo as terras do Sol Nascente	20
Ásis: una caja de tesoros Ásis: um escrínio de tesouros	26
PERSONAJES / PERSONAGENS	
Benigni, el juglar que declara a Dante Benigni, o bobo que declara Dante	32
De tú a tú con el capitán Giacomo Longo Tête-à-tête com o Comandante Giacomo Longo	66
ATENCIÓN CON LA FLOTA / DE OLHO NA FROTA	
Presentación Primavera - Verano - Otoño 2008 Avant-première Primavera - Verão - Outono 2008	37
EVENTOS / EVENTOS	
Toró: el cómic napolitano Toró: o palhaço napolitano	70
TENTACIONES DE GUSTO / TENTAÇÕES DO PALADAR	
Todos los secretos de las trufas Todos os segredos da trufa	74
TRADICIONES / TRADIÇÕES	
La degustación de la Grappa A degustação da Grappa	78
HI-TECH / HI-TECH	
Videogafas Oculos multimédia	82
LIBROS / LIVROS	
En la librería Na livreria	84
BELLEZA / BELLEZA	
Una sonrisa de estrella Um sorriso de estrela	86
SHOPPING / SHOPPING	
Lifestyle & design Lifestyle & design	88

NEED A HIGH QUALITY LINGUISTIC PARTNER?

Please contact us for customized solutions in 60 languages for your company contents!

+44.207.1475259 | +39.06.85203818



pm4@agostiniassociati.com

[Milan](#) | [Rome](#) | [London](#) | [Hong Kong](#)



WWW.AGOSTINIASSOCIATI.COM

This information is confidential and was prepared by AGOSTINI & ASSOCIATI - Italy solely for the use of our client; it is not to be relied on by any 3rd party without Agostini & Associati's prior written consent.

AGOSTINI
Quality Translations